

Mazalová, Lucie

## Duchovní lyrika

In: Mazalová, Lucie. *Čítanka snadných textů ze středověké latiny*. 1. vyd. Brno: Masarykova univerzita, 2014, pp. 50-55

ISBN 978-80-210-6969-5; ISBN 978-80-210-6972-5 (online : Mobipocket)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/130510>

Access Date: 22. 03. 2025

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## VII. Duchovní lyrika

V rámci oddílu duchovní lyriky představím jednu z nejstarších písní, které u nás vznikly – anonymní vánoční píseň s incipitem *Puer natus in Bethleem*, která pochází pravděpodobně z přelomu 13. a 14. st.<sup>40</sup> Dále uvádím píseň, sekvenci a hymnus Jana z Jenštejna (Iohannes Ienstein, 1349–1400) – básníka, teologa, třetího pražského arcibiskupa a kancléře krále Václava IV.<sup>41</sup> Jan z Jenštejna skládal kromě těchto typů sladeb tropy, oficia a veršované modlitby.<sup>42</sup>

---

40 NECHUTOVÁ, J. *Latinská literatura*, s. 96.

41 SPUNAR, P. Iohannes Ienstein. In SLS, s. 325.

42 Pro základní orientaci v užitých pojmech: SLS nebo NECHUTOVÁ, J. *Latinská literatura*, s. 92–96.

## ***Puer natus in Bethleem (cantio, cantilena)***

### <De nativitate Cristi>

1.

Puer natus in Bethleem  
unde gaudet Iherusalem;  
assumpsit carnem filius  
dei patris altissimi;  
per Gabrielem nuncium  
uirgo concepit filium.

3.

Reges de Saba veniunt,  
aurum, thus, myrram offerunt;  
intrans domum invicem  
salutant nouum hominem;  
trino vni sempiterno  
benedicamus domino.

2.

Tamquam sponsus de thalamo  
processit matris vtero;  
ponitur <in> presepio  
qui regnat sine termino;  
cognouit bos et asinus,  
quod puer esset dominus.

4.

Gaudet chorus celestium  
et angeli canunt deo  
palamque fit pastoribus;  
in terris pax hominibus;  
cui semper angelicas  
deo dicamus gracias.

*(Geistliche Lieder und Gesänge in Böhmen. Band II, 1. Bearbeitet von B. Böse, F. Schäfer, herausgegeben von H. Rothe. Köln, Wien: Böhlau Verlag, 1988, 170a, s. 179–180. V Analecta hymnica medii aevi I. Ed. G. M. Dreves. Leipzig: Fues's Verlag, 1886, 178, s. 163–164.)*

### *Slovní zásoba*

assumo, ere, sumpsi, sumptum – vzít na sebe

sponsus, i, m. – snoubenec, ženich

praesepium, ii, n. – jesle

thus = tus, turis, n. – kadidlo

myrra (murrha, murra, myrrha), ae, f. – myrha

angelicus, a, um – andělský

## Jan z Jenštejna – *De beata Virgine*

### *Cantilena*

1.  
Quid modo dictarem  
Teque commendarem  
Cantuque dulci psallerem  
De te, o virgo pia?

Tu laude dignior,  
Tu cantu dulcior,  
Tu carmine iucundior,  
Semper virgo Maria.

Gaude, in Dei lumine,  
Virgo, illustrata,  
Sine virili semine  
Puero fecundata,  
De glorioso nomine  
Iesu mater vocata.

2.  
Tu ardes amore,  
Tu nites decore,  
Tuque praepolles honore,  
Tu stillas dulcore.

Tu callis erranti,  
Tu portus natanti,  
Tu spes in exsilio,  
Tu lumen in obscuro (...)

*(Analecta Hymnica Medii Aevi 48. Hymnographi Latini. Lateinische Hymnedichter des Mittelalters. Herausgegeben von C. Blume, G. M. Dreves. Leipzig: O. R. Reisland, 1905, 413, s. 441.)*

### *Slovní zásoba*

illustratus, a, um – ctihodný

virilis, e – mužský

ardeo, ere, arsi, arsurus – planout

niteo, ere, ui, — – třpytit se, lesknout se

praepolleo, ere, ui, — – vymykat se (ve smyslu převyšovat někoho nebo něco)

stillo, are, avi, atum – stékat, řinout (pův. kapat)

dulcor, oris, m. – sladkost

callis, is, m./f. – stezka

## Jan z Jenštejna – *In festo B. M. V. ad nives*

### *Sekvence*

1.

Eburnea,  
Nivea,  
Lactea,

2a

Liliata,  
Margarita,  
Fulgida,

3a

Caelis admiranda  
Et saeculis praedicanda,

4a

Quos pellicit falsitas  
Perimit vanitas,

5a

O mater Dei,  
Carens omni  
Macula,  
[Lucida],  
Facula,  
Candens nubecula,

6a

Ut fruamur caelico  
Pane angelico,

7a

Cuius tu confringe  
Cervicem, mitissima;  
Fortissima,  
Aduva,  
Depelle noxia;

8a

Tecum qui solio  
sedet sidereo,

2b

Alba, nitens,  
Candens virgo  
Maria.

3b

Cantica tuorum  
Suscipe famulorum,

4b

Taeterrimis, sordidis  
Vitiis implicat.

5b

Manna quae pluis  
Semper tuis  
Servulis,  
Optima,  
Nobis da  
Iugiter gaudia,

6b

Ne ruamus callido,  
Sub hoste bellico,

7b

Christum nobis ducem  
In valle miserrima,  
Pulcherrima,  
Condonam,  
Donet, qui aethera,

8b

Quem prece supplici  
Flagita, nancisci

9

Ut possimus

Gaudiorum gaudia.

(*Analecta Hymnica Medii Aevi* 48. *Hymnographi Latini. Lateinische Hymnedichter des Mittelalters.*  
Herausgegeben von C. Blume, G. M. Dreves. Leipzig: O. R. Reisland, 1905, 393, s. 424–425.)

*Slovní zásoba*

eburneus, a, um – bělostný jako slonovina  
 liliatus, a, um – bílý jako lilie  
 margarita, ae, f. – perla  
 candeo, ere, ui, — – být běloskvoucí, lesknout se  
 pellicio, ere, lexi, lectum – zlákat  
 perimo, ere, emi, emptum – zahubit  
 implico, are, avi, atum – ovíjet, zaplétat  
 macula, ae, f. – skvrna, hanba  
 facula, ae, f. – pochodeň  
 nubecula, ae, f. – mráček  
 manna (neskoln. nebo ae, f.)  
 pluit, ere, pluit, — – původně přšet, přenes. hustě padat  
 iugiter – trvale  
 ruo, ere, rui, rutum – řítit se  
 callidus, a, um – lstivý  
 noxius, a, um – škodlivý  
 solium, ii, n. – trůn  
 sidereus, a, um – hvězdný  
 supplex, plicis – pokorný  
 flagito, are, avi, atum – usilovně žádat  
 nancisor, nancisci, nactus sum – dosáhnout

## Jan z Jenštejna – *De corpore Christi*

### *Hymnus*

- |   |   |
|---|---|
| 1.<br>Ave, pascha sacrum,<br>Sanguinis lavacrum,<br>Manna, nectar rite<br>Tu caelestis vitae. | 2.<br>Salve, sacer panis,<br>Deifice favus,<br>Vera ferax vitis<br>Spiritalis sitis.            |
| 3.<br>Iesu corpus, ave,<br>Gustu praesuave,<br>O memoriale<br>Dulce, cordiale.                | 4.<br>Christi salve sanguis,<br>Quem profudit anguis<br>Cruce soporatus,<br>Membris perforatus. |
| 5.<br>Victus beatorum,<br>Salus viatorum,<br>Corda filiorum<br>Reple tu tuorum.               | 6.<br>Flagrans odor mentis<br>Es concupiscentis,<br>Amoris ingentis,<br>Indeficientis.          |

(*Analecta Hymnica Medii Aevi* 48. *Hymnographi Latini. Lateinische Hymnedichter des Mittelalters.* Herausgegeben von C. Blume, G. M. Dreves. Leipzig: O. R. Reisland, 1905, 401, s. 431.)

### *Slovní zásoba*

deificus, a, um – božský  
 favus, i, m. – plástev, med  
 ferax, feracis (+gen.) – bohatý, úrodný (na něco)  
 gustus, us, m. – chuť  
 crux, crucis, f. – kříž  
 victus, us, m. – potrava  
 salus, utis, f. – spása  
 indeficiens, entis – nevyčerpatelný